

06 -06- 1985



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 16.278/II/P/F

Mijnheer de Minister,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in vergadering van 25 april 1985 een klacht behandeld van 23 november 1984 tegen de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) wegens het feit dat een Franstalige ambtenaar bij de D.O.S.Z. een in het Duits gesteld gepersonaliseerd document ontving i.v.m. zijn arbeidsprestaties.

Zij heeft kennis genomen van Uw brieven van 11 en 21.2.1985 waarin gesteld werd dat het bedoelde document aan elk personeelslid individueel een periodisch overzicht verschaft van zijn arbeidsprestaties in het stelsel der glijdende werktijden; dat het gedrukt wordt door een in West-Duitsland gemaakt geautomatiseerd prestatie-controlesysteem en dat ieder personeelslid een "vertaalrooster" heeft ontvangen om hem in staat te stellen de voornaamste vermeldingen op het origineel document in zijn taal af te lezen.

../. ..

De V.C.T. stelt vast dat de D.O.S.Z. een uitvoeringsdienst is met zetel in Brussel-Hoofdstad (artikel 44 der S.W.T.). Het arbeidsprestatieblad dat de individuele prestaties van elk personeelslid aanduidt dient beschouwd te worden als een "zaak die een ambtenaar van de dienst betreft" zoals bedoeld bij artikel 17, § 1, B, 1°, van de S.W.T.

Overeenkomstig de V.C.T.-jurisprudentie moeten dergelijke documenten in de taal van de betrokken ambtenaar worden gesteld. Zie o.m. het V.C.T.-advies nr. 4371/II/N van 16.5.1978 waarbij gesteld wordt dat ondanks het feit dat het administratief beheer van de N.M.B.S. met de computer gebeurt, de tweetalige loon- en pensioenbriefjes in strijd zijn met de S.W.T., vermits zij overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 1e, voor (ex-) personeelsleden van het hoofdbestuur in hun taal moeten gesteld worden.

Zij is van oordeel dat een "vertaaltrooster" waarop enkel de voornaamste gegevens vermeld staan in strijd is met deze bepaling, o.m. omdat de niet-vertaalde gegevens op het uitgereikte prestatieblad eveneens het betrokken personeelslid aanbelangen.

Zij wenst er Uw aandacht op te vestigen dat andere personeelsdiensten, die met gelijkaardige apparatuur werken, de nodige maatregelen hebben getroffen om mits de nodige wijzigingen aan- of door het aanschaffen van - gepaste - programma's, dergelijke documenten in de taal van elk betrokken personeelslid uit te kunnen reiken.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat de D.O.S.Z. overeenkomstig de artikelen 44, 39, § 1 en 17, § 1, B, 1e, der S.W.T. de documenten die individueel een ambtenaar betreffen integraal in de taal van diens taalrol moet stellen en dat het aangeklaagde vertaaltrooster niet voldoet aan deze bepaling. Zij adviseert derhalve dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

../..

Een afschrift van dit advies wordt gezonden aan de klager.

Overeenkomstig artikel 61, § 3, van de S.W.T. vraag ik U, Mijnheer de Minister, mij het gevolg mede te delen dat U aan dit advies geeft.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter



[Redacted signature block]